

*TITE-LIVE.*

**Les Décades qui se trouvent de Tite-Live, mises en langue françoise. la première par Blaise de Vigenère Bourbonnois avec des annotations & figures pour l'intelligence de l'antiquité romaine, plus une description particulière des lieux : & une chronologie generale des principaux potentats de la terre. La tierce, tournée autrefois par Jean Hamelin de Sarlac & recentemente recourue & amendee presque tout de neuf. Le reste de la traduction d'Anthoine de La Faye. Paris, Jacques du Puys, 1583. In-folio de (1428) pp. chiffrées (16)-1786-(138) pp. (double colonne par page de 463 à 1752).Troisiesme Decade de Tite-Live, contenant La Seconde Gverre Punique, sous la conduite d'Annibal mise cy devant en françois par Jehan Hamelin de Sarlat & depuis resuyvie presque tout à neuf.**

Référence : 5533

Paris, Jacques du Puys, 1580. In-folio de 201 ff. 1 f.bl. 230 ff. (69) ff. de table.2 forts vol. in-folio, vélin souple à rabats, lacets (reliure de l'époque).

**Commentaire :** Rare édition originale de la traduction française de Blaise de Vigenère des première et troisième décades de Tite-Live. Les premiers livres de la troisième décade sont traduits par Jean Hammelin, la quatrième décade et les cinq premiers livres de la cinquième sont traduits par Antoine de La Faye.En 1580, Vigenère publie sous le titre La troisiesme decade de Tite-Live ses corrections à la traduction déjà existante de Jean Hamelin, suivies de sa traduction personnelle des quatre derniers livres de la décade. C'est donc le travail de Hamelin qui est à l'origine de celui de Vigenère. Trois ans plus tard (1583), Vigenère publie sa traduction de la première décade enrichie de ses annotations : « son commentaire dépasse d'ailleurs largement par le volume et par l'étendue de la matière traitée, le texte traduit. Vigenère a conscience du caractère spécifique de son travail de commentateur qui distingue son édition de celle de La Faye. A La Faye revient le mérite d'être le seul traducteur de l'oeuvre intégrale de Tite-Live en français, à Vigenère, celui d'avoir donné, en guise de commentaire, une somme complète sur la civilisation romaine appuyée sur les travaux des antiquaires italiens de son temps. Dépassé comme traducteur, Vigenère l'emporte comme commentateur et érudit. Il est vrai que par la suite Vigenère revient sur ce travail et prépare sa propre traduction de la quatrième décade, qui semble avoir été prête dès 1589 mais n'est publiée que bien après la mort du traducteur, et après la fin des guerres civiles en 1606. » [Richard Crescenzo, La traduction commentée des décades de Tite-Live (Droz)]. Portraits d'Henri III et de Tite Live dans les pièces liminaires du tome I ; nombreuses vignettes dans le texte dont une partie empruntée à Du Choul. Bel exemplaire provenant de la bibliothèque de Mr. Hurson, conseiller au

Parlement de Paris et ancien intendant de la Martinique, avec son ex-libris gravé. Pâles mouillures éparses et petites galeries de ver marginales. Édition inconnue de Brunet ; Graesse, IV, 234, cite la réimpression de la Veuve L'Angelier (1617), précisant : « On cite une première édition non constatée de cette version (Vigenère et Hamelin), Paris 1583 ».

Année

1580

Prix : **7 500,00 €**

Cet article vous est proposé par :

**Bonnefoi Livres Anciens**

contact@bonnefoi-livres-anciens.com

Tél. 33 01 46 33 57 22

3, rue de Médicis

75006 Paris

France

<https://v5.livre-rare-book.net/livres/5472391-5533>